

CHRISTIAN MEGERT: MANIFEST 1961

in 4 languages:

Ein neuer Raum

a new space

Un nouvel espace

Un Nuovo Spazio

Ein neuer Raum

Ich will einen neuen Raum bauen, einen Raum ohne Anfang und Ende,
in dem alles lebt und zum Leben aufgefordert wird,
der gleichzeitig ruhig und laut,
unbewegt und bewegt ist.

Er soll hoch sein, so hoch wie ich ihn haben will,
und niedrig, wenn ich ihn niedrig haben will.

Er soll überall errichtbar sein,
auf kleinster Fläche oder gross wie eine Stadt,
ein Land oder gar ein Gedanke.

Den Raum, der fröhlich voller Vitalität,
voller Farbe und Bewegung ist,
gleichzeitig ruhig zur Besinnung mahnt,
ohne etwas zu fordern, farblos und kalt dasteht,
um sich gedankenschnell nach meinem Wunsche zu verändern,
so wie ich ihn haben will.

Weil er real und surreal
und konstruktiv und informell
und farbig und unfarbig,
gegenständlich und ungegenständlich,
naiv und intellektuell und gleichzeitig ist,
wird er auch keine Kunst mehr nötig haben, weil er selber Kunst ist.

Und die Bewohner dieses Raumes werden zu den größten Künstlern unserer Zeit,
und jedermann kann ein Bewohner dieses Raumes werden.

Wenn Sie einen Spiegel gegen einen Spiegel halten, finden Sie einen Raum ohne Ende und
Grenzen, einen Raum mit unbeschränkten Möglichkeiten, einen neuen
metaphysischen Raum..

a new space

i want to build a new space,
a space without beginning and end,
where everything lives and is invited to live,
a space quiet and loud, immovable and moving.

i want it to be high, as high as i like, and as low as i like.

it has to be accessible, the area may be small or big as a town, a country
or even a thought.

this space, merry and full of vitality,
of colour and movement,
requesting quiet contemplation without
demands, colourless and cold,
must be able to change with the speed of thought
according to my wishes, that is how i want it.
because it is real and surreal and constructive
and informal and colourful and colourless,
representational and unrepresentational, naive and intellectual and simultaneous,
it will not be in need of art,
because it is art itself.
and those who live in this space will be among the greatest artists of our time,
and everybody can inhabit this space.

Try to find a space without a beginning or end, without limits. If you hold up a mirror to a mirror, you will find a space without end, without limits - a space of endless possibilities, a new metaphysical space.

Un nouvel espace

Je veux construire un nouvel espace,
un espace sans commencement ni fin,
dans lequel tout vit, où toute vie est stimulée.
Cet espace sera tranquille et bruyant, immobile et en mouvement.
Il sera haut, très haut quand je le désirerai et bas, quand je voudrai qu'il soit bas.
Je pourrai construire partout mon espace, sur la surface la plus petite,
ou alors il sera immense comme une ville, un pays, ou même comme une idée.
Il sera gai, plein de vitalité,
plein de couleurs et de mouvements,
mais en même temps il sera tranquille,
plongé dans une profonde méditation sans aucune exigence,
il sera sans couleur. froid, prêt à se transformer à ma guise,
il sera comme je le veux.
Puisqu'il est réel et surréel, constructif et informel,
coloré et sans couleurs, matériel et immatériel,
naïf et intellectuel en même temps,
il n'aura plus besoin de l'art, puisqu'il est un objet d'art lui-même
et les habitants de cet espace seront les plus grands artistes de notre temps,
tous pourront y habiter.

Essayez de trouver un espace sans début, sans fin et sans limites.

Si vous opposez un miroir à un autre miroir, vous trouvez un espace sans fin et sans limites,
un espace aux possibilités illimités, un nouvel espace métaphysique.

Un Nuovo Spazio

Voglio costruire un nuovo spazio,
uno spazio senza inizio e senza fine,
dove ogni cosa vive ed è invitata a vivere,
uno spazio alio stesso tempo tranquillo e rumoroso, immobile e mobile.

Voglio che sia alto, alto quanto lo desidero, e basso quanto lo desidero.
Deve essere soprattutto accessibile,
la sua area può essere piccola o grande come una città, un paese o anche un pensiero.
Questo spazio, allegro e pieno di vitalità,
di colori e di movimento,
richiede allo stesso tempo una contemplazione quieta e senza pretese,
priva di colori e fredda,
deve essere in grado di cambiare con la velocità del pensiero a seconda dei miei desideri,
cioè come lo voglio io.
Siccome è reale e irreale e costruttivo e informale
e colorato e incolore, figurativo e non figurativo,
naïf e intellettuale e simultaneo,
non avrà bisogno di arte, perché è esso stesso arte
e chi vive in questo spazio sarà tra i più grandi artisti del nostro tempo, e chiunque può
abitare in questo spazio.

Cercate di trovare uno spazio senza un inizio e senza una fine e senza limiti.
Se tenete uno specchio sollevato di fronte a un altro specchio, potete trovare uno spazio di
infinite possibilità, un nuovo spazio metafisico.